

Enquête québécoise sur les couvertures vaccinales contre l'influenza et le pneumocoque 2008

Version anglaise du questionnaire

INTRO1

Good morning (afternoon, evening), my name is <\$I>, I'm from the *Institut de la statistique du Québec*. We are currently conducting an important health survey on flu and pneumonia shut on behalf of the *Québec Ministry of Health and Social Services*. Would you be kind enough to participate and answer a few questions? The Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

Résumé des situations possibles et procédure à suivre :

SITUATION POSSIBLE	PROCÉDURE À SUIVRE
1) La personne accepte	Vérifiez l'admissibilité du ménage.
2) La personne n'a pas le temps	Prenez rendez-vous et notez le CODE APPROPRIÉ.
3) La personne refuse de répondre	Posez la question suivante : Just for our statistical data, how many people « 49 years of age or younger » and « 50 years of age or older » currently live in your household? Notez la réponse. Remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.

VÉRIFICATION DE L'ADMISSIBILITÉ DU MÉNAGE

VÉRIFICATION DU NUMÉRO DE TÉLÉPHONE

To start, Have I reached <No. Téléphone>?

Consigne à l'intervieweur :

Si la personne répond **NON**, vérifiez si les numéros à l'écran et à l'afficheur concordent :

=> Si les numéros sont différents, coder « Erreur de composition » et recomposer immédiatement le même numéro sans fermer le dossier.

=> Si les numéros concordent, coder « Croisement de lignes ».

Oui	1
Erreur de composition	2
Croisement de lignes	3

Ne sait pas	8
Refus de répondre	9

VÉRIFICATION DE LA RÉSIDENCE

Is this the number of your principal residence, a dwelling unit or a private home?

Oui	1
Non	2 => Ménage non admissible => Remerciez et notez CODE APPROPRIÉ.
Ne sait pas	8
Refus de répondre	9

VÉRIFICATION DE L'ADMISSIBILITÉ DU MÉNAGE

Do you live in a private household or in a collective household such as a residential centre or a residence for the elderly?

Consigne à l'intervieweur : Sonder et approfondir au besoin.
--

Sont <u>admissibles</u> à l'enquête :	les personnes vivant dans une maison privée, dans un logement privé, dans un appartement faisant partie d'un complexe domiciliaire pour personnes âgées (appartement avec cuisine).
Sont <u>non admissibles</u> à l'enquête :	les personnes vivant dans un CHLSD ou en centre d'accueil, les chambreurs des résidences pour personnes âgées, les chambreurs qui n'ont pas de ligne privée et exclusive, les personnes vivant dans des réserves indiennes, les personnes des forces armées canadiennes, les numéros de téléphone correspondant à une résidence secondaire, un chalet, un commerce, un hôpital.

Ménage privé	1
Ménage collectif	2 => Ménage non admissible => Remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.
Ne sait pas	8
Refus de répondre	9

VÉRIFICATION DE LA COMPOSITION DU MÉNAGE

<FILT1>

How many people 49 years of age or under currently live in your household, including yourself?

Notez le nombre exact	
Ne sait pas	8

Refus de répondre 9

<FILT2>

And how many people 50 years of age or older currently live in your household, including yourself?

Notez le nombre exact

Ne sait pas 8

Refus de répondre 9

VÉRIFICATION DES FILTRES

So we may say that there is <FILT1> people 49 years old or under...

Oui

Non => Corriger le nombre

And that there is <FILT2> people 50 years old and over.

Oui

Non => Corriger le nombre

Sélection du répondant

Résumé des situations possibles, des types de sélection et de la procédure à suivre selon les situations :

SITUATION POSSIBLE	TYPE DE SÉLECTION	PROCÉDURE DE SÉLECTION À SUIVRE
1) <u>Une seule personne</u> est admissible dans le ménage : celle qui a répondu aux questions sur la composition du ménage (FILT1, FILT2). La personne répond pour elle-même.	Sélection automatique.	Procédure « A »
2) <u>Une seule personne</u> est admissible dans le ménage : une personne autre que celle qui a répondu aux questions sur la composition du ménage (FILT1, FILT2).	Sélection automatique.	Procédure « B »
3) <u>Plusieurs personnes</u> sont âgées de 50 ans ou plus dans le ménage.	Sélection aléatoire.	Procédure « C »
4) <u>Aucune personne</u> dans le ménage n'est âgée de 50 ans ou plus.	Aucune sélection.	Remerciez et entrez le CODE APPROPRIÉ.

PROCÉDURES DE SÉLECTION

PROCÉDURE « A »

Résumé des situations possibles et procédure à suivre

SITUATION POSSIBLE	PROCÉDURE À SUIVRE
1) La personne accepte.	Poursuivez avec INTRO2
2) La personne n'est pas disponible.	Prenez rendez-vous et notez le CODE APPROPRIÉ. Lorsque rejointe, poursuivre avec INTRO3.

INTRO2

You have been selected to participate to the survey. Participation is on a voluntary basis, but I would like to stress that your answer will be use to improve the flu and pneumonia vaccination campaigns of your region. As I said before, the Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

INTRO3

Good morning (afternoon, evening), my name is <\$I>, I'm from the *Institut de la statistique du Québec*. We are currently conducting a survey on flu and pneumonia shut on behalf of the *Québec Ministry of Health and Social Services*. On a previous call, you have been selected to participate to the ministry's survey. Participation is on a voluntary basis, but I would like to stress that your answer will be use to improve the flu and pneumonia vaccination campaigns of your region. The Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

ECOUTE

To ensure the quality of this survey, a supervisor may listen to the telephone interview. However, interviews are not recorded.

VERIF SEXE

You are...

A man 1

A woman 2

VERIF ÂGE

And what's your age exactly?

Consigne à l'intervieweur :

Notez l'âge exact puis passez à la Q1.	N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
<u>SI ET SEULEMENT SI</u> la personne refuse de donner l'âge exact, tentez de déterminer la catégorie d'âge et notez le groupe d'âge comme suit :	Are you between... 01 = 50 à 59 ans 02 = 60 à 64 ans 03 = 65 à 96 ans 97 = 97 ans et plus 98 = ne sait pas 99 = refus de répondre N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
Si la personne persiste dans son refus de donner son âge exact ou la catégorie d'âge et qu'il est certain qu'on a affaire à une personne de 50 ans :	Passez à la Q1
Si la personne est âgée de 49 ans ou moins :	Erreur possible dans la vérification de la composition du ménage. Procédez comme suit : Can we check again the information concerning people 50 years of age and over in your household, because I understand that you are 50 years of age and over. <Retournez à FILT1 pour refaire la sélection>

PROCÉDURE « B »

The person of 50 years and over in your household has been selected to participate to the survey.

Consigne à l'intervieweur : Si vous n'avez pas le prénom de la personne sélectionnée, demandez-le.

Can you tell me the given name of that person please? <name>

May I speak with <name> please?

Résumé des situations possibles et procédure à suivre

SITUATION POSSIBLE	PROCEDURE A SUIVRE
1) La personne sélectionnée répond pour elle-même.	Poursuivez avec INTRO3.
2) La personne sélectionnée n'est pas disponible.	Demandez quel est le meilleur moment pour rejoindre la personne sélectionnée et notez le CODE APPROPRIÉ. Lorsque rejointe poursuivre avec INTRO3.
3) La personne sélectionnée est incapable de répondre pour elle-même en raison d'une incapacité intellectuelle, d'un handicap, d'une maladie, ne parle ni le français ni l'anglais, a un problème de surdité, etc.	Demandez si une tierce personne (un aidant naturel, un tuteur) peut répondre au nom de la personne : Can you answer to the questions on behalf of <name>? Oui => poursuivez avec la procédure « B / Tierce personne » « INTRO4 ». Non, mais une autre personne peut le faire => Demandez le nom de cette personne et si vous pouvez lui parler. Can you tell me the given name of that person please? <name> May I speak with <name> please? La tierce personne est présente => poursuivez avec INTRO4. La tierce personne est absente => Demandez quel est le meilleur moment pour la rejoindre puis notez le CODE APPROPRIÉ. Lorsque rejointe, poursuivre avec la procédure « B / Tierce personne » « INTRO5 ». What is the best moment to get in touch with <name>? Refus => remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.
4) La personne sélectionnée refuse de répondre.	Remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.

INTRO3

Good morning (afternoon, evening), my name is <\$I>, I'm from the *Institut de la statistique du Québec*. We are currently conducting a survey on flu and pneumonia

shut on behalf of the *Québec Ministry of Health and Social Services*. On a previous call, you have been selected to participate to the ministry's survey. Participation is on a voluntary basis, but I would like to stress that your answer will be use to improve the flu and pneumonia vaccination campaigns of your region. The Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

ECOUTE

To ensure the quality of this survey, a supervisor may listen to the telephone interview. However, interviews are not recorded.

VERIF SEXE

You are...

A man 1

A woman 2

VERIF ÂGE

And what's your age exactly?

Consigne à l'intervieweur :

Notez l'âge exact puis passez à la Q1	N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
<u>SI ET SEULEMENT SI</u> la personne refuse de donner l'âge exact, tentez de déterminer la catégorie d'âge et notez le groupe d'âge comme suit :	ARE YOU BETWEEN... 01 = 50 à 59 ans 02 = 60 à 64 ans 03 = 65 à 96 ans 97 = 97 ans et plus 98 = ne sait pas 99 = refus de répondre N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
Si la personne persiste dans son refus de donner son âge exact ou la catégorie d'âge et qu'il est certain qu'on a affaire à une personne de 50 ans :	Passez à la Q1
Si la personne est âgée de 49 ans ou moins :	Erreur possible dans la procédure de vérification de la composition du ménage. Procédez comme suit :

	Can we check again the information concerning people 50 years of age and over in your household, because I understand that you are 50 years of age and over. <Retournez à FILT1 pour refaire la sélection>
--	--

Procédure « B /Tierce personne » (aidant naturel (*caregiver*), tuteur (*guardian*))

Consigne à l'intervieweur: toujours poser les questions en fonction de la personne sélectionnée.

INTRO4 (si la tierce personne est la même personne qui a répondu aux questions de sélection)

Participation in on a voluntary basis, but I would like to stress that the answer you will give us on behalf of <name> will be use to improve the flu and pneumonia vaccination campaigns of your region. As I said before, the Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

INTRO5 (si la tierce personne n'est pas celle qui a répondu aux questions de sélection)

Good morning (afternoon, evening), my name is <\$I>, I'm from the *Institut de la statistique du Québec*. We are currently conducting a survey on flu and pneumonia shut on behalf of the *Québec Ministry of Health and Social Services*. On a previous call, <name> have been selected to participate to the ministry's survey. Can you answer to the questions on behalf of <name>? Participation in on a voluntary basis, but I would like to stress that the answer you will give us on behalf of <name> will be use to improve the flu and pneumonia vaccination campaigns of your region. The Act respecting the *Institut de la statistique du Québec* guarantees the confidentiality of the information you provide. May I continue?

ECOUTE

To ensure the quality of this survey, a supervisor may listen to the telephone interview. However, interviews are not recorded.

VERIF SEXE

<name> is...

A man 1
A woman 2

VERIF ÂGE

And what's his/her age exactly?

Consigne à l'intervieweur :

Notez l'âge exact puis passez à la Q1	N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
SI ET SEULEMENT SI la personne refuse de donner l'âge exact, tentez de déterminer la catégorie d'âge et notez le groupe d'âge comme suit :	ARE YOU BETWEEN... 01 = 50 à 59 ans 02 = 60 à 64 ans 03 = 65 à 96 ans 97 = 97 ans et plus 98 = ne sait pas 99 = refus de répondre N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
Si la personne persiste dans son refus de donner son âge exact ou la catégorie d'âge et qu'il est certain qu'on a affaire à une personne de 50 ans :	Passez à la Q1

PROCÉDURE « C »

Including yourself, please tell me the age and gender of these <FILT2> people 50 years of age and over, beginning with the oldest person. This will help randomly select which member of your household should take part in the survey.

Consigne à l'intervieweur :

Notez le sexe comme suit :	1 = homme 2 = femme
Notez l'âge exact. Si la personne refuse de donner l'âge exact, tentez de déterminer la catégorie d'âge et notez le groupe d'âge comme suit :	ARE YOU BETWEEN... 01 = 50 à 59 ans 02 = 60 à 64 ans 03 = 65 à 96 ans 97 = 97 ans et plus 98 = ne sait pas 99 = refus de répondre

	N.B. à partir de 97 ans, attention de ne pas noter 98 ou 99; notez « 97 ».
Si et seulement si 2 personnes ont le même âge et le même sexe, demander leur prénom « Can you tell me the given name of <sex> <age>? » (ex. : 2 hommes de 50 ans : Roger et Georges).	

	<sex>	<age>	<name>
Première personne			
Deuxième personne			
Troisième personne			
Quatrième personne			
Cinquième personne			
Sixième personne			
Septième personne			
(et ainsi de suite)			

The person who has been selected is <sex> <age> <given name if indicated>.

Consigne à l'intervieweur: si le prénom de la personne n'est pas indiqué, demandez-le.

Can you tell me the given name of that person please? <name>

May I speak with <name> please?

Résumé des situations possibles et procédure à suivre

SITUATION POSSIBLE	PROCEDURE A SUIVRE
1) La personne sélectionnée répond pour elle-même.	Poursuivez avec INTRO3.
2) La personne sélectionnée n'est pas disponible.	Demandez quel est le meilleur moment pour rejoindre la personne sélectionnée et notez le CODE APPROPRIÉ. Lorsque rejointe poursuivre avec INTRO3.
3) La personne sélectionnée est incapable de répondre pour elle-même en raison d'une incapacité intellectuelle, d'un handicap, d'une maladie, ne parle ni le français ni l'anglais, à un problème de surdité, etc.	Demandez si une tierce personne (un aidant naturel, un tuteur) peut répondre au nom de la personne : Can you answer to the questions on behalf of <name>? Oui => poursuivez avec la procédure « B / Tierce personne » « INTRO4 ». Non, mais une autre personne peut le faire

	=> Demandez le nom de cette personne et si vous pouvez lui parler. Can you tell me the given name of that person please? <name> May I speak with <name> please? La tierce personne est présente => poursuivez avec INTRO4. La tierce personne est absente => Demandez quel est le meilleur moment pour la rejoindre puis notez le CODE APPROPRIÉ. Lorsque rejointe, poursuivre avec la procédure « B / Tierce personne » « INTRO5 ». What is the best moment to get in touch with <name>? Refus => remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.
4) La personne sélectionnée refuse de répondre.	Remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ.

QUESTIONNAIRE

PARTIE 1 – VACCINATION CONTRE L'INFLUENZA

CIBLE : TOUTES LES PERSONNES ÂGÉES DE 50 ANS OU PLUS

Q1 In the past 12 months (between March 2007 and March 2008), did you receive the flu (or influenza) shot?

Oui	1
Non	2 => Passez à la Q4
Ne sait pas	8
Refus de répondre	9 => remerciez et notez le CODE APPROPRIÉ

Q2 When did you get the flu shot?

Consigne à l'intervieweur : si le répondant donne deux dates, prendre la plus récente. Lire les choix au besoin.

Mars 2007	01 => Passez à la Q4
Avril 2007	02 => Passez à la Q4
Mai 2007	03 => Passez à la Q4
Juin 2007	04 => Passez à la Q4
Juillet 2007	05 => Passez à la Q4
Août 2007	06 => Passez à la Q4
Septembre 2007	07
Octobre 2007	08
Novembre 2007	09
Décembre 2007	10
Janvier 2008	11
Février 2008	12
Mars 2008	13
Ne sait pas	98 => Passez à la Q4
Refus de répondre	99 => Passez à la Q4

Q3 What is the main reason you get a flu shot last year?

CIBLE : UNIQUEMENT LES PERSONNES ÂGÉES DE 50 À 59 ANS.

Consigne à l'intervieweur : sonder et approfondir au besoin. Ne notez qu'une seule raison.

Notez la réponse et passez à la Q5

Ne sait pas 98

Refus 99

Q4 What is the main reason you did not get a flu shot last year?

CIBLE: TOUS LES RÉPONDANTS NON VACCINÉS CONTRE LA GRIPPE

Consigne à l'intervieweur : sonder et approfondir au besoin. Ne notez qu'une seule raison.

Notez la réponse et passez à la Q6

Ne sait pas 98

Refus 99

Q5 Where did you get the flu shot?

Consigne à l'intervieweur : lire les choix au besoin. Ne cochez qu'un seul endroit.

At a doctor's private office or clinic	01
At the CLSC	02
At an emergency room of a hospital	03
At an outpatient clinic in a hospital	04
While you were hospitalised	05
At work	06
At home	07
In a community room (church, school, room of the golden age)	08
At the shopping center	09
At a family medicine unit	10
At a drugstore	11
Other : specify	12
Dont' know	98
Refusal	99

Q6 Have the other people in your household received a flu shot in the last 12 months (between March 2007 and March 2008)?

CIBLE : TOUS LES MÉNAGES COMPTANT PLUS D'UNE PERSONNE

Oui 1
 Non 2 => Passez à la Q8
 Ne sait pas 8
 Refus de répondre 9 => Passez à la Q8

Q7 If so, Which ones?

Consigne à l'intervieweur :

Demandez l'âge et le sexe de toutes les personnes du ménage qui ont été vaccinées contre la grippe EN EXCLUANT la personne sélectionnée.	
Utiliser l'information des filtres 1 et 2 si nécessaire.	
Inscrire le sexe comme suit :	1 = homme 2 = femme
<u>Si et seulement si</u> , la personne refuse de donner l'âge exact de tous les membres du ménage qui ont été vaccinées, tentez de déterminer la catégorie d'âge et notez le groupe d'âge comme suit :	01 = 0 à 49 ans 02 = 50 à 59 ans 03 = 60 à 64 ans 04 = 65 à 96 ans 97 = 97 ans et plus 98 = ne sait pas 99 = refus de répondre N.B. attention de ne pas noter 98 ou 99 dans le cas d'une personne âgée de 98 ans ou plus; notez « 97 ».

MEMBRE DU MÉNAGE QUI A ÉTÉ VACCINÉ	<sexe>	<âge>
Première personne		
Deuxième personne		
Troisième personne		
Quatrième personne		
Cinquième personne		
Sixième personne		
Septième personne		
(et ainsi de suite)		

Q8 To the best of your knowledge, are you suffering from or have you ever been diagnosed with any of the following diseases or health disorders:

CIBLE : UNIQUEMENT LES PERSONNES ÂGÉES DE 50 À 59 ANS

Q8A	Asthma?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8B	Another lung disease such as emphysema, chronic bronchitis or cystic fibrosis?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8C	Heart disease such as angina, high blood pressure, heart failure, coronary thrombosis?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8D	Diabetes?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8E	Cirrhosis of the liver?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8F	Chronic kidney disease?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9
Q8G	Cancer?	Oui = 1	Non = 2	NSP = 8	R = 9

Consigne à l'intervieweur :

Si le répondant est âgé de 65 ans ou plus	Poursuivez avec la partie 2.
Si le répondant n'est pas âgé de 65 ans ou plus	Passez à la Q14

PARTIE 2 – VACCINATION CONTRE LE PNEUMOCOQUE

CIBLE : UNIQUEMENT LES PERSONNES ÂGÉES DE 65 ANS OU PLUS

INTRO6

And now I would like to ask you a few questions about another vaccine. That is the vaccine that protects against bacterial pneumonia (or pneumococcal vaccine). Pneumonia vaccine is often administered at the same time as influenza vaccine (by separate injection in the other arm). Just one shot for life is required. It has been offered free for only a few years.

Q9 Have you ever had a pneumonia vaccine?

Oui 1 => Passez à la Q11
 Non 2 => Passez à la Q10
 Ne sait pas 8 => Passez à la Q14
 Refus de répondre 9 => Passez à la Q14

Q10 What is the main reason you did not get a pneumonia vaccine?

Consigne à l'intervieweur : sonder et approfondir au besoin. Ne notez qu'une seule raison.
--

Notez la réponse

Ne sait pas	98
Refus	99

Q11 Were you born in 1942?

Consigne à l'intervieweur : au besoin, poser la question de la façon suivante « Did you reach your 65th birthday in 2007? »
--

Oui	1	=> Passez à INTRO7
Non	2	=> Passez à la Q14
Refus de répondre	9	=> Passez à la Q14

CIBLE Q12 ET Q13 : UNIQUEMENT LES PERSONNES NÉES EN 1942

INTRO7

Finally, before I let you go, I just need to ask you 3 more questions for our statistical calculations.

Q12 Have you received a letter from the *Régie de l'assurance maladie du Québec* (the RAMQ), Québec's health insurance board, inviting you to get the pneumonia vaccine?

Oui	1
Non	2
Ne sait pas	8
Refus de répondre	9

Q13 Before you reached the age of 65, were you covered by a private drug insurance plan or by the government drug insurance plan (administered by the *Régie de l'assurance maladie du Québec*)?

Régime privé	1
Régime public	2
Refus de répondre	9

FIN DU QUESTIONNAIRE

CIBLE : TOUS LES RÉPONDANTS

Q14 How many telephone numbers do you currently have in your household, including business numbers, children's numbers and excluding cellular numbers and pagers?

Notez la réponse

Ne sait pas 8

Refus de répondre 9

FIN DE L'ENTREVUE

INTRO8

The *Institut de la statistique du Québec* and the Québec Ministry of Health and Social Services thanks you for your participation by completing the interview.

ENTREZ CODE APPROPRIÉ.